



ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ
АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ – ЮГРА

СЕВЕРНЫЙ ФОРУМ

XV Генеральная Ассамблея

СОВЕТ ГУБЕРНАТОРОВ

ДЕКЛАРАЦИЯ - 2023

**Ханты-Мансийск, Ханты-Мансийский автономный округ -
Югра, Российская Федерация**

8 июля 2023 г.

THE NORTHERN FORUM

XV General Assembly

BOARD OF GOVERNORS

DECLARATION - 2023

**Khanty-Mansiysk, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug - Ugra
Russian Federation**

8 July 2023

Сегодня, 8 июля 2023 года, в г. Ханты-Мансийске, мы, Главы и Губернаторы северных регионов, уполномоченные представители регионов международной организации северных регионов «Северный Форум» (далее – Северный Форум), утвердили Советом губернаторов Декларацию совместной деятельности, принятую по итогам XV Генеральной ассамблеи Северного Форума.

Today, July 8, 2023, in Khanty-Mansiysk, we, the Heads and Governors of our respective Northern Regions, Authorized Representatives of the Regions of the International Organization of Northern Regions ‘The Northern Forum’ (hereinafter "Northern Forum"), hereby commit to submit for adoption by the Board of Governors, the joint action program resulting from the XV General Assembly of the Northern Forum.

XV Генеральная Ассамблея Северного Форума проведена в г. Ханты-Мансийске 7-8 июля 2023 года. Кворум членов Совета Губернаторов на Генеральной Ассамблее обеспечен, равно как и присутствие многочисленных участников.

The XV General Assembly of the Northern Forum will be held in Khanty-Mansiysk on July 7-8, 2023. A quorum of the members of the Council of Governors for the General Assembly is assured, as well as a large number of participants.

Главы и Губернаторы регионов Северного Форума, принимая участие в XV Генеральной ассамблеи Северного Форума в г. Ханты-Мансийске, приняли Декларацию согласно целям, утвержденным Уставом международной организации

The Heads and Governors of the Northern Forum regions, attending the 15th General Assembly of the Northern Forum in Khanty-Mansiysk adopted a Declaration in accordance with the goals stated in the Bylaws of the Northern Forum.

северных регионов «Северный Форум».

Декларация основана на убеждении, что народы северных регионов, Арктики, благодаря совместным знаниям, усилиям, являются значимыми партнерами на региональном, международном уровнях в вопросах обеспечения устойчивого развития регионов Северного Форума. Мы преисполнены решимости совместно обеспечить лучшее будущее для регионов Северного Форума.

The Declaration is based on the conviction that the peoples of the northern regions, the Arctic, through shared knowledge, effort, are meaningful partners at the regional, as well as international levels, in ensuring the sustainable development of the Northern Forum regions. We are committed to working together to ensure a better future for the Northern Forum regions.

Совет Губернаторов с благодарностью отметил успешную работу членов Северного Форума в вопросах экологии, здравоохранения, креативного предпринимательства, подготовки молодых лидеров, расширении повестки международного сотрудничества, усилия по активизации сотрудничества с деловыми кругами. Совет отметил прогресс в реализации приоритетных проектов и

The Board of Governors noted with appreciation the successful work of the Northern Forum members in the fields of the environment, health, creative entrepreneurship, training of young leaders, expansion of the international cooperation agenda, and efforts to intensify cooperation with the business community. The Board noted the progress in the implementation of priority projects and partnerships established with international organizations.

партнерств, установленных с международными организациями.

Настоящим заявляется, что по результатам проведения XV Генеральной Ассамблеи Северного Форума в г. Ханты-Мансийске, в соответствии с Декларацией Саммита губернаторов Северного Форума от 28 ноября 2022 г., резолюцией Совета губернаторов Северного Форума № 240, сертификат и знак председательства в Северном Форуме передан Ханты-Мансийскому автономному округу – Югре на срок с 2023 по 2025 гг. Председательство будет осуществляться по направлениям, изложенным в Декларации в период 2023-2025 гг.

It is hereby stated that, based on the results of the XV General Assembly of the Northern Forum, held in Khanty-Mansiysk, in accordance with the Declaration of the November 28, 2022 Northern Forum Governors Summit, Resolution 240 of the Northern Forum Board of Governors, the certificate and label of the Northern Forum Chairmanship are hereby granted to Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra, for the period of 2023-2025. The Chairmanship will be exercised along the lines outlined in the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra Chairmanship Programme for the period 2023-2025.

1. Основные направления деятельности Северного Форума на период председательства Ханты-Мансийского автономного округа - Югры

1. Key Activities of the Northern Forum during the Chairmanship of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra

1.1 Ханты-Мансийский автономный округ - Югра поддерживает основные направления деятельности Северного Форума и приложит все усилия для их поступательного развития и расширения.

Международное сотрудничество в Арктике и на Севере в начале XXI века развивалось особенно динамично. Все более отчетливо проявляется огромное геополитическое и стратегическое значение Арктики и Севера. В этой связи, Северному Форуму необходимо постоянно совершенствовать стратегические цели и задачи, корректировать их с учетом тенденций развития международных отношений в глобальном масштабе.

Приоритетные направления развития Северного Форума связаны с проектами инновационного характера, призванными содействовать поддержке эффективных механизмов взаимодействия на региональном уровне. При выработке приоритетных направлений необходимо учитывать глобальные изменения климата и связанные с ними процессы, требующие разработки действенных

1.1 The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra supports the main activities of the Northern Forum and will make every effort for their progressive development and expansion.

International cooperation in the Arctic and the North has developed particularly dynamically at the beginning of the 21st century. The geopolitical and strategic importance of the Arctic and the North is becoming increasingly apparent. In this regard, the Northern Forum needs to constantly improve its strategic goals and objectives, and adjust them to trends in international relations on a global scale.

Priority areas for the development of the Northern Forum are linked to innovative projects that aim to support effective cooperation mechanisms at the regional level. The priorities should take into account global climate change and related processes that require the development of effective adaptation mechanisms.

адаптационных механизмов.

Ханты-Мансийский автономный округ - Югра готов продвигать инициативы по разработке крупных межрегиональных проектов, которые предлагают новые возможности для жителей Арктических и Северных регионов и могут быть поддержаны на уровне национальных правительств.

Первое. Для сохранения уязвимой к антропогенному воздействию и глобальному изменению климата природы Арктики и Севера особую значимость представляют экологические проекты.

Правительство Югры, совместно с научным сообществом, бизнесом, реализует проект по созданию международного центра по оценке и верификации углеродных единиц и региональной системы мониторинга за потоками парниковых газов («Система мониторинга парниковых газов») - международный полевой стационар «Мухрино».

Предлагается во взаимодействии с Российско-Азиатским консорциумом арктических исследований

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra is ready to promote initiatives to develop major inter-regional projects that offer new opportunities for residents of the Arctic and Northern regions and can be supported at national government level.

The First. In order to preserve the vulnerable nature of the Arctic and the North, which is vulnerable to anthropogenic impacts and global climate change, environmental projects are of particular importance.

The Ugra government, together with the scientific community and businesses, is implementing a project to create an international centre for the assessment and verification of carbon units and a regional greenhouse gas flux monitoring system ('Greenhouse Gas Monitoring System') - Mukhrino International Field Facility.

In cooperation with the Russian-Asian Arctic Research Consortium, it is proposed to strengthen cooperation between

усилить сотрудничество научных коллективов в области экологии и климатических исследований. Площадкой для начала реализации совместных проектов может выступить международная экологическая акция «Спасти и сохранить». Она проводится в автономном округе с 2003 года, с 2004 – под эгидой Северного форума. Это широкомасштабный социально значимый экологический проект, охватывающий более 70 тысяч мероприятий, участниками которых стали более 6 миллионов человек из 70 субъектов Российской Федерации, 80 стран мира.

Важные задачи: внедрение экологически чистых, энергосберегающих и энергоэффективных технологий, включая возобновляемые источники энергии; предотвращение, реагирование и ликвидация последствий бедствий стихийного и антропогенного характера, лесных пожаров и наводнений.

Второе. Регионы Северного Форума расположены, в том числе на землях с проживающим коренным населением. Предлагаем мировому сообществу обмен опытом, практиками по

research teams in the field of ecology and climate research. The international environmental action 'Save and Conserve' could be a platform for launching joint projects. It has been held in the Autonomous Okrug since 2003, and since 2004 it has been held under the auspices of the Northern Forum. It is a large-scale socially significant ecological project, covering over 70,000 events, whose participants include over 6 million people from 70 regions of the Russian Federation, 80 countries of the world.

Important tasks: introduction of clean, energy-saving and energy-efficient technologies, including renewable energy sources; prevention, response and management of natural and man-made disasters, forest fires and floods.

The Second. The regions of the Northern Forum are also located on lands with indigenous populations. We offer the global community an exchange of experience and practices for the development of the cultural

развитию культурного наследия коренных народов, сохранению родных языков. Призываем регионы Северного Форума к участию по реализации приоритетного проекта «Цифровизация языкового и культурного наследия коренных народов Арктики».

Сохранение уникальной культуры, языка северных народов, поддержка проектов по применению традиционных знаний при разработке адаптационных стратегий к изменениям климата. Охрана окружающей среды с применением комплексного экосистемного подхода и активным вовлечением коренного населения для сохранения уникальных и нетронутых ландшафтов, развития систем особо охраняемых природных территорий и экологического мониторинга, сохранения и обогащения биоразнообразия, утилизации и переработки отходов, рекультивации нарушенных земель.

Третье. Для динамичного развития регионов Арктики и Севера важное значение имеет преодоление цифрового неравенства. В этой связи предлагается создать Международную экспертную

heritage of indigenous peoples and the preservation of native languages. We call on the Northern Forum regions to participate in the implementation of the priority project Digitalization of the Linguistic and Cultural Heritage of Indigenous Peoples of the Arctic.

Preserving the unique culture, language of northern peoples, supporting projects on the application of traditional knowledge in developing adaptation strategies to climate change. Protecting the environment with an integrated ecosystem approach and active involvement of the indigenous population to preserve unique and pristine landscapes, develop systems of specially protected natural areas and environmental monitoring, preserve and enrich biodiversity, recycle and reclaim disturbed land.

The Third. Bridging the digital divide is important for the dynamic development of the Arctic and Northern regions. In this regard, it is proposed to create an International Expert Group to discuss the digital agenda of the

группу для обсуждения цифровой повестки регионов Северного Форума на площадке Международного IT-форума с участием стран БРИКС, ШОС, других дружественных стран.

Четвертое. Югра – один из лидеров Российской Федерации по созданию условий для развития общественных организаций, НКО. Готовы внедрить наши проектные решения в конкурс проектов регионов Северного Форума, возобновив его проведение. Важно расширить географию грантового конкурса, сделать его открытым и для проектов, связанных с устойчивым развитием территорий.

Готовы содействовать реализации международных программ гуманитарного добровольческого корпуса, обучения волонтеров и вовлечению их к участию в добровольческих миссиях.

Пятое. Регионы Северного Форума заинтересованы в экономическом развитии, привлечении инвестиций, партнеров. Для расширения партнерской сети по продвижению интересов регионов-членов и бизнес-партнеров Северного Форума, принимая во внимание соглашение о сотрудничестве с

Northern Forum regions on the platform of the International IT Forum with the participation of BRICS countries, the SCO, and other friendly countries.

The Fourth. Ugra is one of the leaders in the Russian Federation in creating conditions for the development of public organisations and NGOs. We are ready to introduce our project solutions into the Northern Forum's regional project competition by re-launching it. It is important to expand the geography of the grant competition, to make it open also for projects related to sustainable development of territories.

We are ready to contribute to international humanitarian volunteer corps programmes, training volunteers and involving them in volunteer missions.

The Fifth. The Northern Forum regions are interested in economic development, attracting investments and partners. In order to expand the network of partners to promote the interests of Northern Forum member regions and business partners, taking into account the cooperation agreement with the Roscongress Foundation and the Rosatom

Фондом Росконгресс, Corporate Academy, it is possible to use offices in different countries to promote projects, hold meetings and presentations. The Northern Forum is an observer to the Arctic Council and has opportunities to participate in project activities in cooperation with all Arctic Council structures.

Корпоративной академией Rosatom, имеется возможность использовать офисы в разных странах для продвижения проектов, проведения встреч, презентаций. Северный Форум является наблюдателем Арктического Совета и имеет возможности участия в проектной деятельности во взаимодействии со всеми структурами Арктического Совета.

Шестое. Здоровье населения - обмен практиками в области современных методов диагностики и лечения различных заболеваний, пропаганда здорового образа жизни с учетом специфики регионов Арктики и Севера.

The Sixth. Public health - sharing practices in modern methods of diagnosing and treating various diseases, and promoting a healthy lifestyle, taking into account the specifics of the Arctic and northern regions.

Седьмое. Поддержка молодежных инициатив по развитию международного сотрудничества регионов Арктики и Севера, подготовка молодых лидеров в ходе Молодежного Северного Форума, участие в реализации приоритетного проекта «Дети Арктики».

The Seventh. Supporting youth initiatives to develop international cooperation between Arctic and Northern regions, training young leaders during the Youth Northern Forum, and participating in the priority project 'Children of the Arctic'.

Восьмое. Объединение усилий по развитию проекта Евразийского женского форума «Евразийское объединение женщин - региональных лидеров» на площадках

Eighth. Joining efforts to develop the Eurasian Women's Forum project "Eurasian Women's Association - Regional Leaders" on the platforms of the Northern

регионов Северного Форума.

Девятое. Создание экосистемы развития креативного предпринимательства регионов Северного Форума, увеличение несырьевого экспорта в третьи страны из регионов Северного Форума через разработку механизмов сотрудничества регионов Северного Форума (межгосударственной программы сотрудничества) по развитию креативных индустрий, стимулированию экспорта продукции креативных индустрий, системной работе по раскрытию потенциала интеграционных процессов для молодежи, креативного сообщества, получение дополнительных компетенций, обмену опытом, творческим капиталом, разработке уникальных сервисов (создание Digital пространств для брендов, онлайн-шоу-румов, маркетплейсов) и других инновационных проектов, услуг. Разработка и продвижение этнокультурных региональных брендов, гастрономии, арктического и северного туризма, киноиндустрии, направленной на популяризацию народов и регионов Арктики и Севера.

1.2 Активизация работы

Forum regions.

The Ninth. Creating an ecosystem for developing creative entrepreneurship in the Northern Forum regions, increasing non-commodity exports to third countries from the Northern Forum regions through the development of cooperation mechanisms for the Northern Forum regions (interstate cooperation programme) to develop creative industries, stimulate exports of creative industries products, systematic work to unlock the potential of integration processes for youth, creative community, obtain additional competencies, exchange of experience, creative capitals Development of unique services (Digital spaces for brands, online showrooms and marketplaces) and other innovative projects and services. Development and promotion of ethno-cultural regional brands, gastronomy, Arctic and northern tourism, film industry aimed at popularising the peoples and regions of the Arctic and the North.

1.2 Strengthening work with the

с регионами: Ханты-Мансийский автономный округ - Югра в период своего председательства уделит особое внимание расширению членства и активизации участия в деятельности Северного Форума всех регионов-членов.

Расширение членства в Северном Форуме за счет привлечения к его работе северных регионов Российской Федерации, дружественных стран, заинтересованных в сотрудничестве, будет являться одним из наиболее важных направлений работы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры в качестве председательствующего региона.

Ханты-Мансийский автономный округ - Югра предлагает организовать рабочие визиты Председателя и Вице-Председателей Северного Форума в регионы Циркумполярного Севера и дружественных стран, презентации Северного Форума на крупных межрегиональных и международных мероприятиях.

Расширение членства также подразумевает активизацию работы членов Северного Форума с деловыми кругами регионов для их привлечения в

regions: Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra will focus during its chairmanship on increasing the membership and participation of all member regions in the Northern Forum.

Expanding the Northern Forum membership to include northern regions of the Russian Federation, friendly countries interested in cooperation will be one of the most important activities for the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra as chairing region.

Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra proposes to organise working visits of the Chairman and Vice-Chairmen of the Northern Forum to the regions of the circumpolar North and friendly countries, presentations of the Northern Forum at major interregional and international events.

Increased membership also entails more work by Northern Forum members with regional business communities to engage them as business partners, thus enabling

качестве бизнес-партнеров, что позволит наладить эффективное экономическое сотрудничество.

1.3. Укрепление сотрудничества с ведущими международными организациями и объединениями: Ханты-Мансийский автономный округ - Югра будет уделять особое внимание эффективному сотрудничеству с ведущими международными организациями и объединениями, в том числе учреждениями ООН, участию в мероприятиях, проводимых БРИКС и ШОС.

Ханты-Мансийский автономный округ-Югра согласно своей компетенции готов налаживать взаимовыгодное сотрудничество Северного Форума с регионами неарктических государств, проводящих конструктивную политику в отношении России и заинтересованных в осуществлении международной деятельности в Арктике, включая инфраструктурное развитие Северного морского пути.

Ханты-Мансийский автономный округ-Югра приложит максимальные

effective economic cooperation.

1.3 Strengthening cooperation with leading international organisations and associations: Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra will pay special attention to effective cooperation with leading international organisations and associations, including UN agencies, participation in events held by BRICS and SCO.

Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra is ready to establish mutually beneficial cooperation of the Northern Forum with regions of non-Arctic states that have a constructive policy towards Russia and are interested in carrying out international activities in the Arctic, including infrastructure development of the Northern Sea Route.

Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Ugra will make every effort to ensure that the Northern

усилия для обеспечения лидирующих позиций Северного Форума в Организации «Объединенные регионы / Форум региональных правительств и глобальных ассоциаций регионов (ORU Fogar)». Для установления сотрудничества с другими межрегиональными и международными организациями, поддерживающими вопросы развития Севера и Арктики, включая организации коренных народов мира, готовы к подписанию взаимовыгодных соглашений о сотрудничестве с ключевыми организациями.

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра призывает регионы-члены принимать активное участие в мероприятиях, проводимых ООН, и другими международными организациями, странами и регионами ШОС и БРИКС. Такая работа позволит значительно увеличить статус организации и степень влияния на процесс принятия решений на международном уровне.

1.4. Совершенствование организационной структуры Северного Форума: Ханты-Мансийский автономный

Forum takes a leading position in the United Regions / Forum of Regional Governments and Global Associations of Regions (ORU Fogar) organisation. To establish cooperation with other interregional and international organisations supporting the development of the North and the Arctic, including Indigenous Peoples' Organisations, we are ready to sign mutually beneficial cooperation agreements with key organisations.

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra encourages its member regions to take an active part in the events organised by the UN and other international organisations, countries and regions of the SCO and BRICS. Such work will significantly increase the status of the organisation and the degree of influence on the decision-making process at the international level.

1.4 Improving the organisational structure of the Northern Forum: Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug -

округ - Югра предлагает оптимизировать существующую структуру Северного Форума для обеспечения эффективной работы, коллегиальности принятия решений, повышения заинтересованности и ответственности органов управления организации.

Необходимо повысить роль Комитета региональных координаторов на уровне министров внешних связей, которому может быть делегирован ряд полномочий, касающихся утверждения новых проектов и отчетов, планов по продолжающимся проектам, утверждения календаря мероприятий, программ стажировок, обмена делегациями между регионами, обеспечения участия в различных международных мероприятиях, других текущих вопросов обеспечения деятельности Форума.

Частичная поддержка проектов и мероприятий может быть включена в региональные программы, что также обеспечит финансовую стабильность деятельности организации и значительно повысит эффективность всей работы, так как

Yugra proposes optimising the existing structure of the Northern Forum to ensure effective work, collegial decision-making, increased interest and responsibility of the management bodies of the organisation.

The role of the Committee of Regional Coordinators at the level of Minister of External Relations needs to be strengthened and could be delegated a number of powers concerning approval of new projects and reports, plans for ongoing projects, approval of the calendar of events, internship programmes, exchange of delegations between regions, ensuring participation in various international events, other current issues of ensuring the Forum's activities.

Partial support of projects and activities can be included in the regional programmes, which will also ensure the financial stability of the organisation and greatly increase the efficiency of the overall work, as interregional cooperation during the Northern Forum will be established in

межрегиональное сотрудничество в ходе Северного Форума будет налажено по приоритетным направлениям развития регионов и сможет принести реальную экономическую выгоду.

Учитывая важность усиления экономического сотрудничества, целесообразно возобновить работу Делового консультативного совета Северного Форума на базе и ведущей роли торгово-промышленных палат с участием представителей активных и прогрессивных бизнес-партнеров Северного Форума.

В целях усиления координации действий Ханты-Мансийский автономный округ - Югра открывает Проектный офис Северного Форума в городе Ханты-Мансийске на площадке Русского Географического общества.

1.5. Улучшение информационного обеспечения.

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра готов продвигать использование электронных средств коммуникации для

priority areas of regional development and can bring real economic benefits.

Given the importance of strengthening economic cooperation, it would be advisable to resume the work of the Northern Forum Business Advisory Council, based on and led by the Chambers of Commerce and Industry, with representatives of active and progressive business partners of the Northern Forum.

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra is opening a Northern Forum project office in Khanty-Mansiysk at the site of the Russian Geographical Society in order to strengthen coordination of activities.

1.5 Improving information provision.

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra is ready to promote the use of electronic means of communication to improve the management system and

совершенствования системы управления и оперативной координации всей деятельности организации; активизации общения между регионами.

Будет уделяться повышенное внимание широкому освещению деятельности Северного Форума в региональных, национальных и международных средствах массовой информации в целях привлечения новых регионов в качестве членов; крупных компаний, финансовых структур, заинтересованных в поддержке проектов по развитию северных регионов; медиа волонтерского движения по поддержке инициатив Северного Форума.

Ключевым моментом является продвижение повестки в социальных сетях Северного Форума, которые должны поддерживаться также на английском языке и, при необходимости, на других языках членов Форума. Наряду с очными встречами целесообразно ввести в практику общение посредством теле-, видеоконференций, широко используя возможности новых информационных технологий.

Необходимо широкое освещение проектов,

operational coordination of all activities of the organisation; to enhance communication between the regions.

There will be increased coverage of the Northern Forum in the regional, national and international media in order to attract new regions as members; major companies, financial institutions interested in supporting development projects in the northern regions; and media volunteers to support Northern Forum initiatives.

The key point is to promote the agenda in the Northern Forum's social media, which should also be available in English and, if necessary, in other languages of the Forum members. In addition to face-to-face meetings, it would be advisable to introduce communication via teleconferencing, videoconferencing and making extensive use of new information technologies.

Extensive media coverage of the Nordic Forum projects, events,

мероприятий Северного Форума в средствах массовой информации, ведение репортажей с мест событий, производство презентаций, видеоклипов, документальных фильмов с показом на региональных, национальных и международных каналах.

on-the-ground reporting, presentations, video clips, documentaries and broadcasting on regional, national and international channels are needed.

Ханты-Мансийский автономный округ - Югра ставит основной целью в период своего председательства обеспечение лидирующих позиций Северного Форума в международном региональном сотрудничестве в Арктике и на Севере, активизацию деятельности организации на глобальном уровне.

The Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra's main objective during its chairmanship is to ensure the Northern Forum's leading position in international regional cooperation in the Arctic and the North and to intensify the organisation's activities at the global level.

Подписано и утверждено 8 июля 2023 года в г. Ханты-Мансийске, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, Российская Федерация.

Signed and approved on 8th of July 2023 in Khanty-Mansiysk, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Ugra